

16. február 2024

---

## Dohoda

**O prijatí jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách a o podmienkach vzájomného uznávania homologizácií udelených na základe týchto predpisov\***

(Revízia 3, vrátane zmien, ktoré nadobudli platnosť 14. septembra 2017)

---

## Dodatok 34 – Predpis 35

### Revízia 2

Zahrnutie všetkých platných textov až do:

Dodatok 1 k pôvodnému zneniu nariadenia - Dátum nadobudnutia platnosti: 10. október 2006

Séria zmien 01 – Dátum nadobudnutia platnosti: 9. jún 2021

**Jednotné ustanovenia pre homologizáciu vozidiel z hľadiska usporiadania nožných ovládačov**



**ORGANIZÁCIA SPOJENÝCH NÁRODOV**

---

\* Predchádzajúci názov Dohody:  
Dohoda o prijatí jednotných podmienok pre homologizáciu a o vzájomnom uznávaní homologizácie výstroja a súčasti motorových vozidiel, v Ženeve 20. marca 1958 (pôvodná verzia); Dohoda o prijatí jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách a o podmienkach vzájomného uznávania homologizácií udelených na základe týchto predpisov, v Ženeve 5. októbra 1995 (revízia 2).

Autentické a právne záväzné texty sú:

- ECE/TRANS/WP.29/2006/21
- ECE/TRANS/WP.29/2020/102

## Predpis 35

### Jednotné ustanovenia pre homologizáciu vozidiel z hľadiska usporiadania nožných ovládačov

#### Obsah

	<i>Strana</i>
Predpis	
1. Rozsah platnosti .....	4
2. Definície .....	4
3. Žiadosť o homologizáciu .....	4
4. Homologizácia .....	5
5. Požiadavky .....	5
6. Zmeny a rozšírenie homologizácie typu vozidla .....	6
7. Zhoda výroby .....	6
8. Sankcie za nezhodu výroby .....	7
9. Definitívne zastavenie výroby .....	7
10. Prechodné ustanovenia .....	7
11. Names and addresses of technical services conducting approval tests, and of administrative departments .....	7
Prílohy	
I. Oznámenie o homologizácii alebo rozšírení alebo odmietnutí alebo odobratí homologizácie alebo o definitívnom ukončení výroby typu vozidla z hľadiska chovania nosnej konštrukcie priestoru pre cestujúcich pri čelnom náraze podľa predpisu č. 35 .....	9
II. Usporiadanie homologizačných značiek .....	11
III. Postup stanovenia bodu „H“ a skutočného uhla trupu pre polohy sedenia v motorových vozidlách .....	12
IV. Usporiadanie nožných ovládačov .....	13

## 1. Rozsah platnosti

Tento predpis sa vzťahuje na vozidlá kategórie M<sub>1</sub><sup>1</sup>, pokiaľ ide o usporiadanie a spôsob ovládania nožných ovládačov.

## 2. Definície

Na účely tohto predpisu:

- 2.1. *"homologizácia vozidla"* znamená homologizáciu typu vozidla, podľa požiadaviek tohto predpisu, z hľadiska nožných ovládačov v zmysle bodu 1;
- 2.2. *"osobný automobil"* znamená motorové vozidlo, iné ako motocykel, konštruované pre prepravu najviac deväť osôb;
- 2.3. *"typ vozidla"* znamená kategóriu motorových vozidiel, ktoré sa navzájom neodlišujú, pokiaľ ide o konštrukciu a vnútorné usporiadanie, ktoré by mohli ovplyvniť umiestnenie a ovládanie nožných ovládačov;
- 2.4. *"akceleračný pedál"* znamená nožný ovládač, ktorým sa môže meniť výkon motora;
- 2.5. *"pedál prevádzkovej brzdy"* znamená nožný ovládač, ktorým sa môže ovládať zariadenie pre prevádzkové brzdenie;
- 2.6. *"pedál spojky"* znamená nožný ovládač zariadenia určeného k spojovaniu alebo rozpojovaniu motora od prevodovky a hnacích kôl;
- 2.7. *"priečna rovina"* znamená zvislú rovinu kolmú na strednú pozdĺžnu rovinu vozidla;
- 2.8. *"pozdĺžna rovina"* znamená rovinu rovnobežnú so strednou pozdĺžnou rovinou vozidla;
- 2.9. *"referenčná rovina 'P'"* (pozri obr. 1) znamená priečnu rovinu kolmú k priamke spájajúcej bod „R“ s bodom „A“, kde
  - 2.9.1. "A" je bod na povrchu akceleračného pedálu vzdialený 200 mm od bodu "B";
  - 2.9.2. "B" je pevný bod na vozidle zodpovedajúci bodu náklonu, ktorý určil výrobca vozidla;
- 2.10. *"steny"* znamenajú pevné konštrukčné prvky (napr. tunel prevodovky, podbehy kôl, bočné panely).

## 3. Žiadosť o homologizáciu

- 3.1. Žiadosť o homologizáciu typu vozidla z hľadiska usporiadania nožných ovládačov predloží výrobca alebo im poverený zástupca.
- 3.2. K žiadosti musia byť pripojené nižšie uvedené doklady v trojmo vyhotovení:
  - 2.1. výkresy súčastí konštrukcie, na ktoré sa vzťahujú požiadavky tohto predpisu, dostatočne podrobné a zhotovené v jednom meradle;
- 3. Technickej organizácii poverenej homologizačnými testmi sa dodá vozidlo predstavujúce typ, ktorý sa má homologizovať.

---

<sup>1</sup> Ako je definované v Konsolidovanej rezolúcii o konštrukcii vozidiel (R.E.3), dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.7, bod 2. (<https://unece.org/transport/standards/transport/vehicle-regulations-wp29/resolutions>)

## 4. Homologizácia

- 4.1. Akonáhle sa typ vozidla odovzdaný k homologizácii podľa tohto predpisu, splní požiadavky bodu 5 tohto predpisu, udelí sa homologizácia podľa tohto predpisu.
- 4.2. Každému homologizačnému typu sa prideli homologizačné číslo. Jeho prvé dve číslice udávajú sériu zmien (v súčasnosti 00 pre predpis v jeho pôvodnom znení) zahrňujúce posledné závažné technické úpravy predpisu v dobe vydania homologizácie. Tá istá zmluvná strana nesmie rovnaké číslo pridelit' inému typu vozidla.
- 4.3. Správa o homologizácii, rozšírení alebo odmietnutí, či odobratí homologizácie alebo o definitívnom ukončení výroby typu vozidla podľa tohto predpisu musí byť oznámená Zmluvným stranám Dohody, ktoré aplikujú tento predpis formulári podľa vzoru v prílohe 1 tohto predpisu.
- 4.4. Na každé vozidlo, zhodné s typom vozidla homologizovanom podľa tohto predpisu, sa na nápadnom a ľahko prístupnom mieste, ktoré je uvedené v správe o homologizácii, pripevní medzinárodná homologizačná značka zložená:
  - 4.4.1. z kružnice, uprostred ktorej je písmeno „E“, za ním nasleduje rozlišovacie číslo štátu, ktorý udelil homologizáciu;<sup>2</sup>
  - 4.4.2. z čísla tohto predpisu, za ktorým nasleduje písmeno „R“, pomlčka a homologizačné číslo, ktoré sú umiestnené vpravo od kružnice uvedenej v bode 4.4.1.
- 4.5. Ak je vozidlo zhodné s typom vozidla, homologizovaného podľa niektorého alebo niekoľkých iných predpisov pripojených k Dohode, v krajine, ktorá udelila homologizáciu podľa tohto predpisu, nemusí sa symbol predpísaný v bode 4.4.1 opakovať. V tomto prípade sa ďalšie čísla a symboly všetkých predpisov, podľa ktorých bola udelená homologizácia v krajine, ktorá udelila homologizáciu podľa tohto predpisu, uvedú v zvislých stĺpcoch vpravo od symbolu predpísaného v bode 4.4.1.
- 4.6. Homologizačná značka musí byť čitateľná a nezmazateľná.
- 4.7. Homologizačná značka sa musí umiestniť v blízkosti štítku s údajmi o vozidle, pripevňovaným výrobcom alebo priamo na ňom.
- 4.8. V prílohe 2 tohto predpisu sú uvedené príklady usporiadania homologizačných značiek.

## 5. Požiadavky (pozri prílohu 4)

- 5.1. Pri pohľade od sedadla vodiča musia byť nožné ovládače usporiadané v tomto poradí zľava doprava: pedál spojky, pokiaľ sa vyskytuje, pedál prevádzkovej brzdy, akceleračný pedál.
- 5.2. Ľavé chodidlo musí byť možné položiť do obvyklej kľudovej polohy na povrchu podlahy alebo na nožnú operu tak, aby neboli zachytené pedály.
- 5.3. Musí byť možné ovládať ktorýkoľvek pedál pod celej dráhe jeho zdvihu, bez toho aby to spôsobilo nežiadúce zapnutie podlahových spínačov alebo iných nožných ovládačov.

<sup>2</sup> Rozlišovacie čísla zmluvných strán Dohody z roku 1958 sú uvedené v prílohe 3 ku Konsolidovanej rezolúcii o konštrukcii vozidiel (R.E.3), dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.7, príloha 3 (<https://unece.org/transport/standards/transport/vehicle-regulations-wp29/resolutions>)

- 5.4. Vzdialenosť medzi obrysovými bodmi ortogonálnych priemetov na rovinu "P" ložiskových plôch pedála akceleračného a pedála prevádzkovej brzdy, znázornená v prílohe 4 ako "E", musí byť s 100 mm a SO mm.
- 5.5. Vzdialenosť znázornená v bode "F" v prílohe 4 medzi ortogonálnymi priemetmi ložisk prevádzkového brzdného pedála a spojkového pedála na referenčnú rovinu "P" musí byť  $\geq 50$  mm.
- 5.6. Vzdialenosť, znázornená v bode "G" v prílohe 4, medzi obrysovými bodmi priemetu pedálu spojky na rovinu "P" a priesečníkom najbližšej steny s rovinou "P" musí byť  $\geq 50$  mm.
- 5.7. Vzdialenosti, zobrazené ako "H", resp. "J" v prílohe 4, medzi priemetom pedálu prevádzkovej brzdy na referenčnú rovinu "P" a priesečníkom každej zo stien s touto rovinou musia byť  $\geq 130$  mm vpravo a  $\geq 160$  mm vľavo pre vozidlá s tromi pedálmi a  $\geq 130$  mm vpravo a  $\geq 120$  mm vľavo pre vozidlá s dvoma pedálmi.
- V prípade opierky na nohy deklarovanej výrobcom, ktorá je nainštalovaná pre ľavú nohu vodiča, sa pri meraniach pre "J" a "G" v prílohe 4 na opierku na nohy neprihliada. Vzdialenosť, znázornená v bode "K" v prílohe 4, medzi obrysovými bodmi priemetu ľavého pedálu na rovinu "P" a priesečníkom opierky nohy s rovinou "P" musí byť  $\geq 50$  mm.

## **6. Zmena typu a rozšírenie homologizácie typu vozidla**

- 6.1. Každá zmena typu vozidla musí byť oznámená administratívne úradu, ktorý pre tento typ vozidla udelil homologizáciu. Tento úrad potom môže:
- 6.1.1. buď uznať, že uskutočnené zmeny nemajú badateľný nepriaznivý vplyv a že v každom prípade toto vozidlo ešte spĺňa požiadavky
- 6.1.2. alebo vyžadovať ďalšiu správu o testoch od technickej organizácie poverenej udeľovaním homologizačných značiek;
- 6.2. Správa o homologizácii alebo o odmietnutí homologizácie s údajmi o zmenách sa pošle zmluvným stranám Dohody, ktoré aplikujú tento predpis spôsobom uvedeným v bode 4.3.
- 6.3. Príslušné úrady vydávajúce rozšírenie homologizácie pridelí takému rozšíreniu číslo a informuje o tom ďalšie zmluvné strany Dohody z r. 1958 používajúce tento predpis prostredníctvom formulára osvedčenia podľa vzoru v prílohe 1 tohto predpisu.

## **7. Zhoda výroby**

- 7.1. Zhoda výrobných postupov musí byť v súlade s postupmi stanovenými v prílohe 1 k dohode (E/ECE/TRANS/505/Rev.3) s týmito požiadavkami: 7.1. Každé vozidlo so schvaľovacou značkou predpísanou podľa tohto predpisu musí zodpovedať schválenému typu vozidla, najmä pokiaľ ide o usporiadanie nožných ovládačov;
- 7.2. Na overenie zhody predpísanej v bode 7.1. sa náhodným kontrolám podrobí dostatočný počet sériovo vyrábaných vozidiel so schvaľovacou značkou podľa tohto predpisu.

## **8. Sankcie za nehodu výroby**

- 8.1. Homologizácia udelená pre určitý typ vozidla podľa tohto predpisu sa môže odobrať, ak nie sú splnené požiadavky bodu 7.1. alebo neobstojí vozidlo pri testoch predpísaných v bode 7.2.
- 8.2. Ak niektorá zmluvná strana Dohody, aplikujúca tento predpis odoberie homologizáciu, ktorú predtým udelila, musí o tom ihneď informovať ostatné zmluvné strany Dohody aplikujúce tento predpis pomocou formulára podľa vzoru v prílohe 1 tohto predpisu.

## **9. Definitívne zastavenie výroby**

Ak držiteľ homologizácie natrvalo zastaví výrobu typu vozidla homologizovaného podľa tohto predpisu, musí o tom informovať Správny úrad, ktorý udelil homologizáciu. Tento úrad po obdržaní príslušného oznámenia informuje ostatné zmluvné strany Dohody aplikujúce tento predpis prostredníctvom formulára uvedeného v prílohe 1 tohto predpisu.

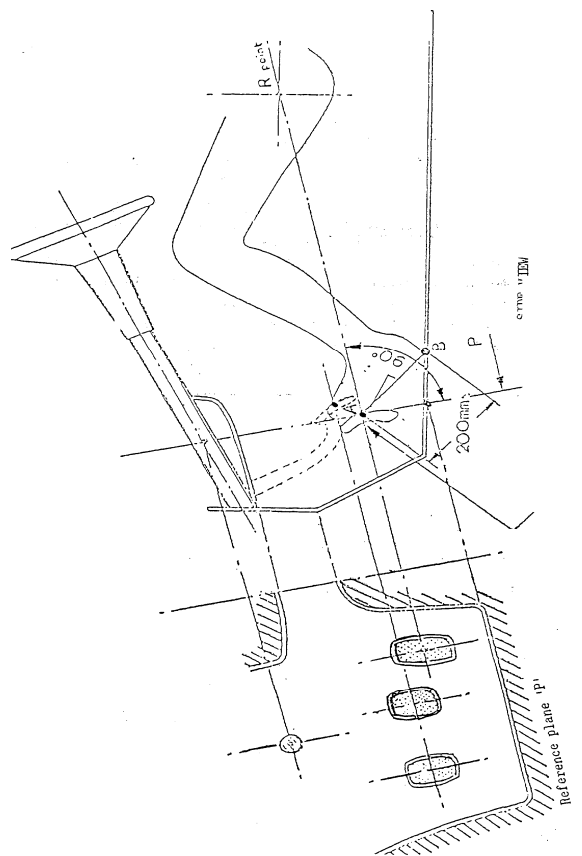
## **10. Prechodná ustanovenia**

- 10.1. Od oficiálneho dátumu nadobudnutia platnosti série zmien 01 nesmie žiadna zmluvná strana, ktorá uplatňuje tento predpis, odmietnuť udeliť alebo odmietnuť prijať typové schválenia podľa tohto predpisu v znení série zmien 01.
- 10.2. Od 1. septembra 2022 zmluvné strany uplatňujúce tento predpis nie sú povinné akceptovať typové schválenia podľa predchádzajúcej série zmien, ktoré boli prvýkrát vydané po 1. septembri 2022.
- 10.3. Zmluvné strany uplatňujúce tento predpis musia naďalej akceptovať typové schválenia vydané podľa predchádzajúcej série zmien tohto predpisu, ktoré boli prvýkrát vydané pred 1. septembrom 2022.
- 10.4. Zmluvné strany, ktoré uplatňujú tento predpis, nesmú odmietnuť udeliť typové schválenia podľa predchádzajúcich sérií zmien tohto predpisu alebo ich rozšírenia.

## **11. Názvy a adresy technických služieb vykonávajúcich homologizačné skúšky a názvy a adresy správnych orgánov**

Zmluvné strany dohody používajúce tento predpis oznámia Sekretariátu Organizácie spojených národov názvy a adresy technických služieb, ktoré vykonávajú homologizačné skúšky a správnych orgánov, ktoré udeľujú homologizáciu a ktorým sa posielajú oznámenia potvrdzujúce homologizáciu alebo rozšírenie alebo odmietnutie alebo odobratie homologizácie vydané v iných štátoch.

Obrázok 1  
Usporiadanie nožných ovládačov



Akceleračný pedál



## Príloha I

### Oznámenie

(Maximálny formát: A4 (210 x 297 mm))



vydal:

názov správneho orgánu:

.....  
.....  
.....  
.....

o<sup>2</sup>:                    udelení homologizácie,  
                         rozšírení homologizácie,  
                         odmietnutí homologizácie,  
                         odobratí homologizácie,  
                         definitívnom zastavení výroby,

typu vozidla z hľadiska usporiadania nožných ovládačov podľa predpisu 35

Homologizácia č. .... Rozšírenie č. ....

1.    Obchodný názov alebo značka motorového vozidla: .....
2.    Typ vozidla: .....
3.    Názov a adresa výrobcu: .....
4.    Názov a adresa prípadného zástupcu výrobcu: .....
5.    Stručný opis typu vozidla z hľadiska usporiadania nožných ovládačov: .....
6.    Vozidlo predvedené na homologizáciu dňa: .....
7.    Technická služba zodpovedná za vykonávanie homologizačných skúšok .....
8.    Dátum protokolu vydaného touto službou: .....
9.    Číslo protokolu vydaného touto službou: .....
10.   Homologizácia udelená/rozšírená/odmietnutá/odobratá<sup>2</sup>: .....

<sup>1</sup> Rozlišovacie číslo krajiny, ktorá udelila/rozšírila/odmietla/odňala schválenie (pozri ustanovenia o schválení v predpise).

<sup>2</sup> Nehodiace sa prečiarknite.

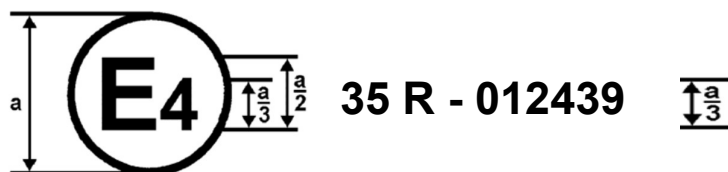
11. Umiestnenie homologizačnej značky na vozidle: .....
12. Miesto: .....
13. Dátum: .....
14. Podpis: .....

K tomuto oznámeniu je priložený zoznam dokumentov uložených u správneho orgánu, ktorý udelil homologizáciu a ktoré možno na požiadanie dostať.

## Príloha II

### Usporiadanie homologizačných značiek

Vzor A  
(pozri bod 4.4. tohto predpisu)

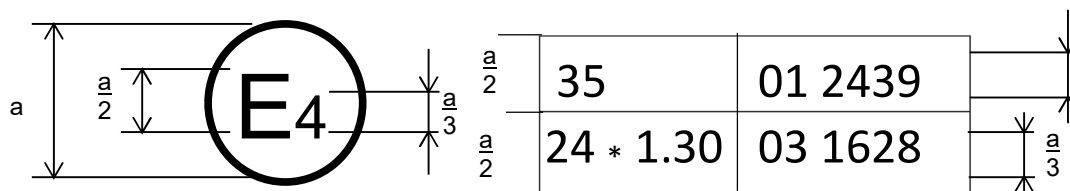


$a = 8 \text{ mm min.}$

$a = 8 \text{ mm min.}$

Vyššie uvedená homologizačná značka, umiestnená na vozidle znamená, že typ tohto vozidla bol z hľadiska usporiadania nožných ovládačov homologizovaný v Holandsku (E4) pod číslom 012439. Prvé dve číslice homologizačného čísla označujú, že homologizácia bola udelená podľa požiadaviek predpisu č. 35, série zmien 01.

Vzor B  
(pozri bod 4.5. tohto predpisu)



$a = 8 \text{ mm min.}$

Vyššie uvedená homologizačná značka umiestnená na vozidle znamená, že typ tohto vozidla bol homologizovaný v Holandsku podľa predpisu č. 35 a 24.<sup>1</sup> (V prípade druhého predpisu je opravený koeficient absorpcie  $1,30 \text{ m}^{-1}$ ). Homologizačné čísla označujú, že v dobe udelenia homologizácie nebol predpis č. 35 upravený zmenami a predpis č. 24 obsahoval sériu zmien 03.

<sup>1</sup> Posledné číslo je uvedené len ako príklad.

## **Príloha III**

**Postup stanovenia bodu "H" a skutočného uhla trupu pre polohy sedenia v motorových vozidlách<sup>1</sup>**

**Doplnok 1 - Popis trojrozmernej figuríny pre stanovenie bodu "H"<sup>1</sup>**

**Doplnok 2 - Trojrozmerný referenčný systém<sup>1</sup>**

**Doplnok 3 - Referenčné údaje týkajúce sa miest na sedenie<sup>1</sup>**

---

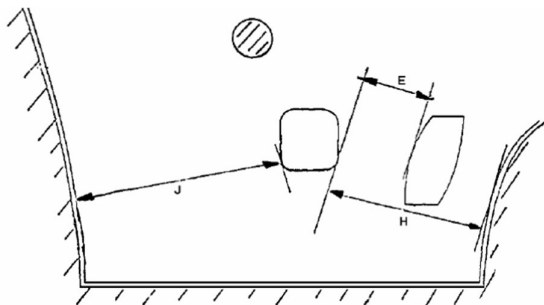
<sup>1</sup> Postup je opísaný v prílohe 1 a jej dodatkoch 1, 2 a 3 ku konsolidovanej rezolúcii o konštrukcii vozidiel (R.E.3), dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.7  
(<https://unece.org/transport/standards/transport/vehicle-regulations-wp29/resolutions>)

## Príloha IV

### Usporiadanie nožných ovládačov

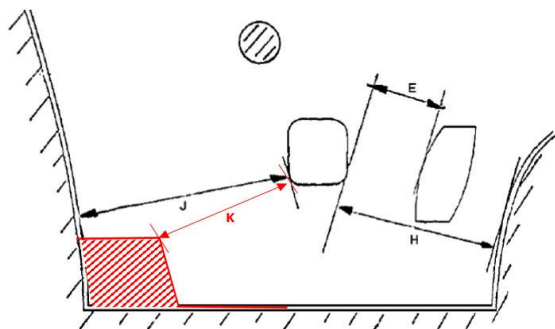
Obrázok 1a

Dva pedále – automatický prevod bez opierky nôh



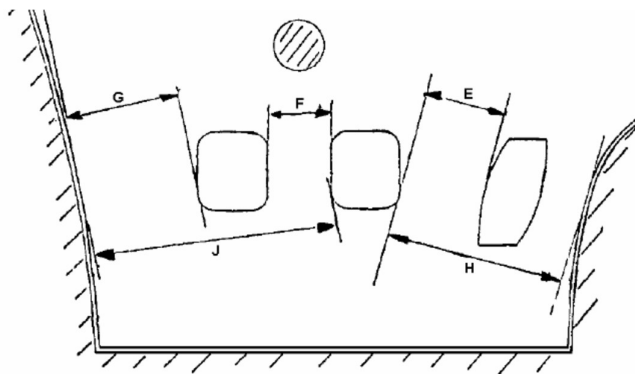
Obrázok 1b

Dva pedále – automatický prevod s opierkou nôh

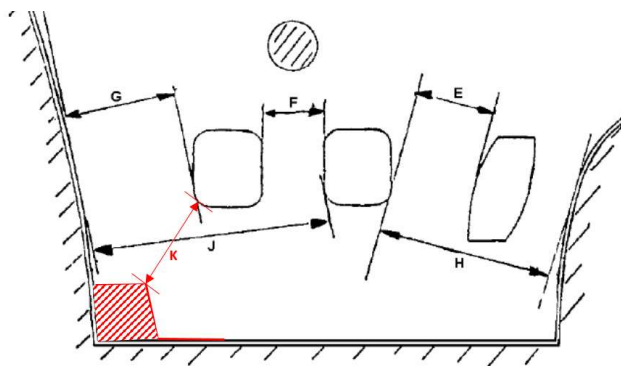


	<i>max.</i>	<i>min.</i>
E	100	50
H	-	130
J	-	120
K	-	50

Obrázok 2a  
**Tri pedále – konvenčný prevod bez opierky nôh**



Obrázok 2b  
**Tri pedále – konvenčný prevod s opierkou nôh**



	<i>max.</i>	<i>min.</i>
E	100	50
F	-	50
G	-	50
H	-	130
J	-	160
K	-	50
		"